

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 23

Thursday, December 5, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le jeudi 5 décembre 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Cools
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson

Day
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Merchant
Meredith

Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud

Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Unger
Verner
Wallace
Watt
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Cools
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson

Day
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
*Mercer
Merchant

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
*Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard

Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Unger
Verner
Wallace
Watt
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Pursuant to rule 13-4(4) the Honourable Senator Cowan gave notice that he would raise a question of privilege concerning allegations of interference with an independent audit that had been referred to external auditors at Deloitte into the expenses of Senators Brazeau, Harb and Duffy, by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on February 8, 2013.

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Report on the state of Canada's forests for the year 2013, pursuant to the *Department of Natural Resources Act*, S.C. 1994, c. 41, sbs. 7(2).—Sessional Paper No. 2/41-256.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its third report (*Bill C-7, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts, without amendment*).

The Honourable Senator Ogilvie, for the Honourable Senator Eaton, moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-16, An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Conformément à l'article 13-4(4) du Règlement, l'honorable sénateur Cowan donne préavis qu'il soulèvera une question de privilège au sujet des allégations d'ingérence dans une vérification indépendante demandée, le 8 février 2013, à des vérificateurs externes de Deloitte, par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, au sujet des dépenses des sénateurs Brazeau, Harb et Duffy.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'année 2013, conformément à la *Loi sur le ministère des Ressources naturelles*, L.C. 1994, ch. 41, par. 7(2).—Document parlementaire n° 2/41-256.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le troisième rapport de ce comité (*projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, sans amendement*).

L'honorable sénateur Ogilvie, au nom de l'honorable sénatrice Eaton, propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-16, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the 43rd British Islands and Mediterranean Regional Conference, held in Stanley, Falkland Islands, from February 11 to 15, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-257.

Report of the Canadian Delegation of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the Mid-Year EXCO Meeting, held in Grand Cayman, Cayman Islands, from March 17 to 22, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-258.

Report of the Canadian Delegation of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the 62nd Westminster Seminar on Practice and Procedure, held in London, United Kingdom, from June 17 to 21, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-259.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the Mid-Year EXCO Meeting, held in Ezulwini, Lobamba, Swaziland, from May 8 to 13, 2010.—Sessional Paper No. 2/41-260.

o o o

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Governors Association Winter Meeting, held in Washington, D.C., United States of America, from February 22 to 25, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-261.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Pacific NorthWest Economic Region 23rd Annual Summit, held in Anchorage, Alaska, United States of America, from July 14 to 19, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-262.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 66th Annual Meeting of the Council of State Governments-WEST, held in Las Vegas, Nevada, United States of America, from July 30 to August 2, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-263.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 79th Annual Meeting of the Southern Governors' Association, held in Louisville, Kentucky, United States of America, from September 6 to 9, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-264.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la 43^e conférence régionale des Îles britanniques et de la Méditerranée, tenue à Stanley (îles Malouines), du 11 au 15 février 2013.—Document parlementaire n° 2/41-257.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la rencontre semi-annuelle de l'EXCO, tenue au Grand Caïman (îles Caïman), du 17 au 22 mars 2013.—Document parlementaire n° 2/41-258.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation au 62^e colloque de Westminster sur les usages et la procédure parlementaire, tenu à Londres (Royaume-Uni), du 17 au 21 juin 2013.—Document parlementaire n° 2/41-259.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la rencontre semi-annuelle de l'EXCO, tenue à Ezulwini, Lobamba (Swaziland), du 8 au 13 mai 2010.—Document parlementaire n° 2/41-260.

o o o

L'honorable sénatrice Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion hivernale de la « National Governors Association », tenue à Washington, D.C., (États-Unis d'Amérique), du 22 au 25 février 2013.—Document parlementaire n° 2/41-261.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au 23^e sommet annuel de la Région économique du Nord-Ouest du Pacifique, tenu à Anchorage, Alaska (États-Unis d'Amérique), du 14 au 19 juillet 2013.—Document parlementaire n° 2/41-262.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 66^e réunion annuelle de la « Council of State Governments-WEST », tenue à Las Vegas, Nevada (États-Unis d'Amérique), du 30 juillet au 2 août 2013.—Document parlementaire n° 2/41-263.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 79^e réunion annuelle de la « Southern Governors' Association », tenue à Louisville, Kentucky (États-Unis d'Amérique), du 6 au 9 septembre 2013.—Document parlementaire n° 2/41-264.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Third reading of Bill S-3, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, S.C. 2008, c. 20, the Senate resolve that the Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Agricultural Marketing Programs Act*, S.C. 1997, c. 20:

-sections 44 and 45;

2. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22:

-subsection 1(3) and sections 5, 9, 13 to 15, 18 to 23 and 26 to 28;

3. *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 2003, c. 26:

-sections 4 and 5, subsection 13(3), section 21, subsections 26(1) to (3), sections 30, 32, 34, 36 with respect to section 81 of the *Canadian Forces Superannuation Act*, and sections 42 and 43;

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

Troisième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que, conformément à l'article 3 de la *Loi sur l'abrogation des lois*, L.C. 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, L.C. 1997, ch. 20 :

-articles 44 et 45;

2. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 :

-paragraphe 1(3) et articles 5, 9, 13 à 15, 18 à 23 et 26 à 28;

3. *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence*, L.C. 2003, ch. 26 :

-articles 4 et 5, paragraphe 13(3), article 21, paragraphes 26(1) à (3), articles 30, 32, 34, 36, en ce qui concerne l'article 81 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, et articles 42 et 43;

- | | |
|---|---|
| <p>4. <i>An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act</i>, S.C. 2003, c. 8:
-sections 23, 26 to 35 and 37;</p> <p>5. <i>An Act to implement the Agreement on Internal Trade</i>, S.C. 1996, c. 17:
-sections 17 and 18;</p> <p>6. <i>Canada Grain Act</i>, R.S., c. G-10:
-paragraphs (d) and (e) of the definition “elevator” in section 2, and subsections 55(2) and (3);</p> <p>7. <i>Canada Marine Act</i>, S.C. 1998, c. 10:
-sections 140, 178 and 185;</p> <p>8. <i>Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act</i>, S.C. 1998, c. 32;</p> <p>9. <i>Contraventions Act</i>, S.C. 1992, c. 47:
-paragraph 8(1)(d), sections 9, 10, 12 to 16, subsections 17(1) to (3), sections 18, 19, subsection 21(1), sections 22, 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 with respect to sections 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 and 16 of the schedule, and section 85;</p> <p>10. <i>Firearms Act</i>, S.C. 1995, c. 39:
-sections 37 to 53;</p> <p>11. <i>Marine Liability Act</i>, S.C. 2001, c. 6:
-section 45;</p> <p>12. <i>Modernization of Benefits and Obligations Act</i>, S.C. 2000, c. 12:
-sections 89, 90, subsections 107(1) and (3) and section 109;</p> <p>13. <i>Preclearance Act</i>, S.C. 1999, c. 20:
-section 37;</p> <p>14. <i>Public Sector Pension Investment Board Act</i>, S.C. 1999, c. 34:
-sections 155, 157, 158 and subsections 161(1) and (4);</p> <p>15. <i>Yukon Act</i>, S.C. 2002, c. 7:
-sections 70 to 75, 77, subsection 117(2), sections 167, 168, 210, 211, 221, 227, 233 and 283.</p> | <p>4. <i>Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu</i>, L.C. 2003, ch. 8 :
-articles 23, 26 à 35 et 37;</p> <p>5. <i>Loi portant mise en œuvre de l’Accord sur le commerce intérieur</i>, L.C. 1996, ch. 17 :
-articles 17 et 18;</p> <p>6. <i>Loi sur les grains du Canada</i>, L.R., ch. G-10 :
-alinéas <i>d</i>) et <i>e</i>) de la définition de « installation » ou « silo » à l’article 2, et paragraphes 55(2) et (3);</p> <p>7. <i>Loi maritime du Canada</i>, L.C. 1998, ch. 10 :
-articles 140, 178 et 185;</p> <p>8. <i>Loi de mise en œuvre du Traité d’interdiction complète des essais nucléaires</i>, L.C. 1998, ch. 32;</p> <p>9. <i>Loi sur les contraventions</i>, L.C. 1992, ch. 47 :
-alinéa 8(1)<i>d</i>), articles 9, 10, 12 à 16, paragraphes 17(1) à (3), articles 18 et 19, paragraphe 21(1), articles 22, 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84, en ce qui concerne les articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 et 16 de l’annexe, et article 85;</p> <p>10. <i>Loi sur les armes à feu</i>, L.C. 1995, ch. 39 :
-articles 37 à 53;</p> <p>11. <i>Loi sur la responsabilité en matière maritime</i>, L.C. 2001, ch. 6 :
-article 45;</p> <p>12. <i>Loi sur la modernisation de certains régimes d’avantages et d’obligations</i>, L.C. 2000, ch. 12 :
-articles 89 et 90, paragraphes 107(1) et (3) et article 109;</p> <p>13. <i>Loi sur le précontrôle</i>, L.C. 1999, ch. 20 :
-article 37;</p> <p>14. <i>Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public</i>, L.C. 1999, ch. 34 :
-articles 155, 157 et 158 et paragraphes 161(1) et (4);</p> <p>15. <i>Loi sur le Yukon</i>, L.C. 2002, ch. 7 :
-articles 70 à 75, 77, paragraphe 117(2) et articles 167, 168, 210, 211, 221, 227, 233 et 283.</p> |
|---|---|

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Après débat,
L’honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l’honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L’article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Unger, for the second reading of Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Dallaire, moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Buth, appuyée par l'honorable sénatrice Unger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Dallaire, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 10 and 11 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement.

The Honourable Senator Ngo moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Dyck, moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Unger, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Building Bridges: Canada-Turkey Relations and Beyond*, tabled in the Senate on November 28, 2013.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the motion to adopt the report be amended to read as follows:

That the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Building Bridges: Canada-Turkey Relations and Beyond*, presented in the Senate on November 28, 2013, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Foreign Affairs being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of International Trade.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 33, 9 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 3, 7 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 10 et 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi.

L'honorable sénateur Ngo propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénatrice Dyck, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénatrice Unger, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Jeter des ponts : les liens entre le Canada et la Turquie et leur potentiel*, déposé au Sénat le 28 novembre 2013.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que la motion tendant à l'adoption du rapport soit modifiée pour qu'elle se lise comme suit :

Que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Jeter des ponts : les liens entre le Canada et la Turquie et leur potentiel*, présenté au Sénat le 28 novembre 2013, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Affaires étrangères étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec le ministre du Commerce international.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 33, 9 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 3, 7 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 13-6(1), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Cowan concerning allegations of interference with an independent audit that had been referred to external auditors at Deloitte into the expenses of Senators Brazeau, Harb and Duffy, by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on February 8, 2013.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, December 9, 2013, at 6 p.m. and that rule 3-3(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:30 p.m. the Senate was continued until Monday, December 9, 2013, at 6 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Mercer (*December 4, 2013*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Buth (*December 4, 2013*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Seth (*December 4, 2013*).

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 13-6(1) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Cowan au sujet des allégations d'ingérence dans une vérification indépendante demandée, le 8 février 2013, à des vérificateurs externes de Deloitte, par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, au sujet des dépenses des sénateurs Brazeau, Harb et Duffy.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 9 décembre 2013, à 18 heures et que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 30, le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 9 décembre 2013, à 18 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 4 décembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénatrice Buth (*le 4 décembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Seth (*le 4 décembre 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Demers (*December 5, 2013*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*December 5, 2013*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Joyal, P.C., replaced the Honourable Senator Cordy (*December 4, 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 5 décembre 2013*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 5 décembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Joyal, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 4 décembre 2013*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 41st Parliament)

Thursday, December 5, 2013

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	13/10/22							
S-3	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	13/10/23	13/11/20	Fisheries and Oceans	13/12/04	0			

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-4	A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05 National Finance and six other committees					
C-7	An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.	13/11/07	13/12/04	Social Affairs, Science and Technology	13/12/05	0			
C-14	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder)	13/11/26							
C-15	An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/12/04 Energy, the Environment and Natural Resources					
C-16	An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts	13/12/05							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	13/10/17							
C-266	Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day	13/10/17							
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/10/17							
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	13/10/17							
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	13/10/17							
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	13/10/17							
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	13/10/17							
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/10/17							
C-428	An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement	13/11/21							
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/10/17							
C-452	An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)	13/11/27							
C-462	An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act	13/11/04							
C-489	An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders)	13/12/04							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/10/17							
S-202	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	13/10/17							
S-203	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/10/22							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/10/23							
S-205	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	13/10/23							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/10/29							
S-207	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/10/31							
S-208	An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)	13/11/06							
S-209	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	13/11/06							
S-210	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	13/11/20							
S-211	An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (Sen. Raine)	13/11/21							
S-212	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/11/27							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 41^e Législature)

Le jeudi 5 décembre 2013

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	13/10/22							
S-3	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	13/10/23	13/11/20	Pêches et océans	13/12/04	0			

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-4	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05 Finances nationales et six autres comités					
C-7	Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	13/11/07	13/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	13/12/05	0			
C-14	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)	13/11/26							
C-15	Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/12/04 Énergie, environnement et ressources naturelles					
C-16	Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence	13/12/05							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	13/10/17							
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/10/17							
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/10/17							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	13/10/17							
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	13/10/17							
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	13/10/17							
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	13/10/17							
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/10/17							
C-428	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi	13/11/21							
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/10/17							
C-452	Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)	13/11/27							
C-462	Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt	13/11/04							
C-489	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants)	13/12/04							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/10/17							
S-202	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	13/10/17							
S-203	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/10/22							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/10/23							
S-205	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	13/10/23							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/10/29							
S-207	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/10/31							
S-208	Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)	13/11/06							
S-209	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	13/11/06							
S-210	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	13/11/20							
S-211	Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (Sén. Raine)	13/11/21							
S-212	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/11/27							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

